

Aw<sub>v</sub> to Cheh<sup>v</sup> sha caw<sub>v</sub> sha tu<sub>v</sub> Ha<sub>^</sub> sha<sup>v</sup> ve

**Chi nyi<sup>v</sup> co-e ti ca<sup>v</sup> ti daw<sub>v</sub> kui<sub>v</sub> lo  
yeh<sup>v</sup> ve Na<sup>^</sup> tsuh<sup>v</sup> aw<sub>v</sub> taw<sub>^</sub> ma  
Kaw<sup>^</sup> tu<sub>v</sub> ui<sub>-</sub> ja<sup>v</sup> ve Naw<sub>v</sub> shi<sub>-o</sub> la<sup>v</sup>**





Aw<sub>v</sub> to Cheh<sup>v</sup> sha caw<sub>v</sub> sha tu<sub>v</sub> Ha<sub>^</sub> sha<sup>-</sup> ve

**Chi nyi<sup>v</sup> co-e ti ca<sup>v</sup> ti daw<sub>v</sub> kui<sub>v</sub> lo  
yeh<sup>v</sup> ve Na<sup>^</sup> tsuh<sup>v</sup> aw<sub>v</sub> taw<sub>^</sub> ma  
Kaw<sup>^</sup> tu<sub>v</sub> ui<sub>-</sub> ja<sup>v</sup> ve Naw<sub>v</sub> shi<sub>-o</sub> la<sup>v</sup>**

## **Are You Really Safe from Chemical Pesticides?**

Translated to the Lahu language by: Noel Kya Heh

Date: June 29, 2012

Test Edition, 100 copies

La<sup>ˇ</sup> hu<sub>-</sub> hkaw<sup>ˇ</sup> yu<sub>-</sub> taw<sup>^</sup> pa<sub>-</sub> : No<sup>-</sup> g'o-e<sub>-</sub>

Aw<sub>v</sub> nyi : Jun<sub>v</sub> 29, 2012

Aw<sup>-</sup> law<sup>-</sup> te<sup>ˇ</sup> paw<sup>^</sup> yan<sub>-</sub> ve, 100 daw



**Chi nyi<sup>v</sup> co-e ti ca<sup>v</sup> ti daw<sub>v</sub> kui<sub>v</sub> lo  
yeh<sup>v</sup> ve Na<sup>^</sup> tsuh<sup>v</sup> aw<sub>v</sub> taw<sub>^</sub> ma  
Kaw<sup>^</sup> tu<sub>v</sub> ui\_ ja<sup>v</sup> ve Naw<sub>v</sub> shi\_-o<sub>v</sub> la<sup>v</sup>**

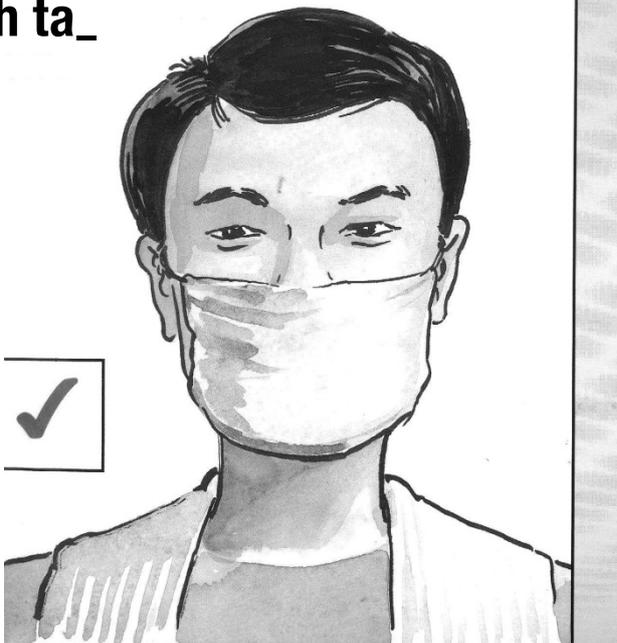




Na^ tsuh^ pfuh\_ tu\_ te cheh^ hta^  
fan\_ ta\_ caw^ ve aw\_ ceu\_ te^ hpa\_:

Na^ tsuh^ g'ui\_ hkaw\_ hta^ aw\_ taw\_ ma ma^  
g'a che\_ tu\_ hk'a deh\_ fan\_ meh\_.

Maw\_ k'aw hta\_ hk'a deh\_  
beh ta\_



Tcuh\_ k'eh\_ la\_ daw^  
hk'a deh\_ keu ta\_



Na^ tsuh^ hkaw\_ hta^, la\_ daw^ ma^ keu ve ta^ te.



Na^ tsuh^ g'ui\_ la\_ sheh hta\_ ngaw\_ k'o, kaw^ tu\_ ui\_ ja^.

Na<sup>^</sup> tsuh<sup>ˇ</sup> ma<sup>ˇ</sup> pfuh<sub>-</sub> she<sub>-</sub> hta<sup>ˇ</sup>, mvuh<sup>ˇ</sup> ye<sub>v</sub>  
mvuh<sup>ˇ</sup> cha hta<sub>^</sub> hk'a deh<sub>^</sub> nyi.

Mvuh<sup>ˇ</sup> haw meu<sup>^</sup> la<sub>v</sub> kui<sub>v</sub>  
hpaw<sup>ˇ</sup> lo ta<sup>ˇ</sup> pfuh<sub>-</sub> peu.

Mvuh<sup>ˇ</sup> keh<sub>v</sub> da<sub>^</sub> hta<sup>ˇ</sup> pfuh<sub>-</sub>.  
Naw<sub>v</sub> aw<sub>v</sub> to hta<sub>^</sub> ta<sup>ˇ</sup>  
pfuh<sub>-</sub>. Shu hta<sub>^</sub> ka<sub>^</sub> ta<sup>ˇ</sup>  
pfuh<sub>-</sub>. To nu<sup>ˇ</sup> to sha<sup>^</sup> hta<sub>^</sub>  
ka<sub>^</sub> ta<sup>ˇ</sup> pfuh<sub>-</sub>.



Mvuh<sup>ˇ</sup> keh<sub>v</sub> da<sub>^</sub> leh mvuh<sup>ˇ</sup> haw ma<sup>ˇ</sup> meu<sup>^</sup> ve te<sup>ˇ</sup> nyi hta<sup>ˇ</sup>  
pfuh<sub>-</sub> she<sub>-</sub>.

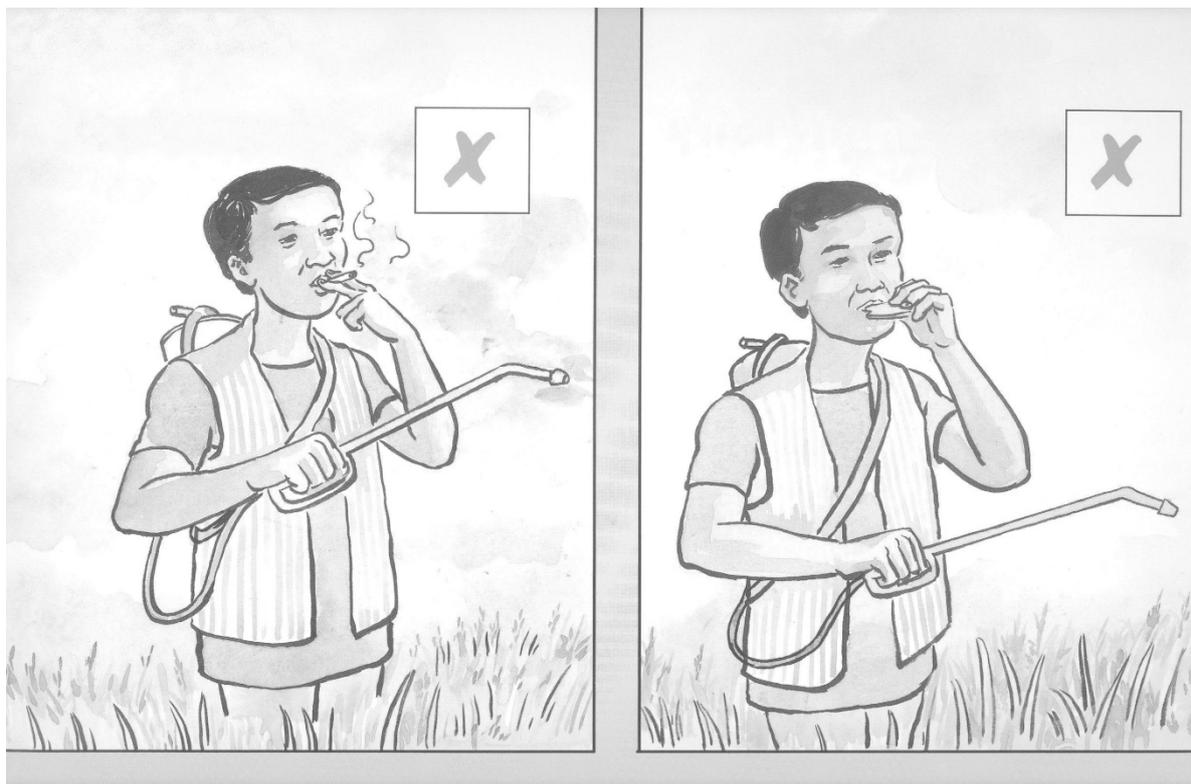
Mvuh<sup>ˇ</sup> ye<sub>v</sub> la<sub>v</sub>-a teh<sub>^</sub> te hta<sup>ˇ</sup> ta<sup>ˇ</sup> pfuh<sub>-</sub>. Mvuh<sup>ˇ</sup> ye<sub>v</sub> g'ui<sub>v</sub> hk'a<sup>ˇ</sup>  
suh na<sup>^</sup> tsuh<sup>ˇ</sup> g'ui<sub>v</sub> law<sub>v</sub> k'a<sup>-</sup> hk'aw lo<sub>^</sub>-e pui<sup>-</sup> ve yo<sub>v</sub>. Neh<sub>v</sub>  
kui<sub>v</sub> te<sup>ˇ</sup> hpaw<sup>ˇ</sup> lo ka<sub>^</sub> shi ya<sub>^</sub>-e tu<sub>v</sub> yo<sub>v</sub>.

Mvuh<sup>ˇ</sup> haw meu<sup>^</sup> la<sub>v</sub> kui<sub>v</sub> hpaw<sup>ˇ</sup> lo pfuh<sub>-</sub> peu k'o naw<sub>v</sub> hta<sub>^</sub>  
k'aw<sub>^</sub> meu<sup>^</sup> te<sub>-</sub> tu<sub>v</sub> yo<sub>v</sub>.

# Na<sup>ˆ</sup> tsuh<sup>ˇ</sup> pfuh<sub>-</sub> cheh<sup>ˇ</sup> hta<sup>ˇ</sup>:

Shu<sup>-</sup> ta<sup>ˆ</sup> daw<sub>v</sub>

Ca<sup>ˆ</sup> tu<sub>v</sub> ka<sub>ˆ</sub> ta<sup>ˆ</sup> ca<sup>ˆ</sup>



Na<sup>ˆ</sup> tsuh<sup>ˇ</sup> pfuh<sub>-</sub> cheh<sup>ˇ</sup> hta<sup>ˇ</sup> shu<sup>-</sup> daw<sub>v</sub> ve, ca<sup>ˆ</sup> tu<sub>v</sub> ca<sup>ˆ</sup> ve kaw<sup>ˆ</sup> tu<sub>v</sub> ui<sub>-</sub> ja<sup>ˇ</sup>. O<sup>ˇ</sup> hk'e te k'o, na<sup>ˆ</sup> tsuh<sup>ˇ</sup> aw<sub>v</sub> taw<sub>ˆ</sub> ma naw<sub>v</sub> ve aw<sub>v</sub> to aw<sub>v</sub> hk'aw lo geh tu<sub>v</sub> yo<sub>v</sub>.

Na<sup>^</sup> tsuh<sup>ˇ</sup> pfuh<sub>-</sub> peu<sub>v</sub> hta<sup>ˇ</sup>:

I<sup>-</sup> ka<sup>^</sup> hk'a deh<sub>^</sub> heh<sup>-</sup> ba<sub>v</sub> tsuh<sup>ˇ</sup> ba<sub>v</sub> she<sub>-</sub>



- ☑ La<sub>^</sub> sheh hkui sheh, meh<sup>^</sup> hpfuh<sup>ˇ</sup> leh aw<sub>v</sub> to hta<sub>^</sub> sha peh<sub>-</sub> te leh hk'a deh<sub>^</sub> g'a tsuh<sup>ˇ</sup> ba<sub>v</sub> ve yo<sub>v</sub>.
- ☑ Na<sup>^</sup> tsuh<sup>ˇ</sup> a ci<sup>-</sup> ka<sub>^</sub> ma<sup>ˇ</sup> te ngaw<sup>ˇ</sup> va<sub>v</sub> teh<sub>^</sub> naw<sub>v</sub> daw<sup>ˇ</sup> ka<sub>^</sub> sha peh<sub>-</sub> te leh hk'a deh<sub>^</sub> g'a tsuh<sup>ˇ</sup> ba<sub>v</sub> ve yo<sub>v</sub>.
- ☑ Veu<sub>^</sub> k'a<sup>ˇ</sup> hta<sub>^</sub> ka<sub>^</sub> hk'a deh<sub>^</sub> g'a tsuh<sup>ˇ</sup> ba<sub>v</sub> ve yo<sub>v</sub>.

Aw<sub>v</sub> sha<sub>-</sub> gui<sub>v</sub> k'u<sup>-</sup> hta<sub>^</sub> te<sup>v</sup> ca<sup>-</sup> te leh ma<sup>v</sup> k'o<sup>^</sup>

Meh<sup>^</sup> shi<sub>-</sub> hta<sub>^</sub> te leh ma<sup>v</sup> k'o<sup>^</sup>

Sha<sup>-</sup> g'aw<sub>v</sub> keu ve hta<sub>^</sub> pa taw ma<sup>v</sup> k'o<sup>^</sup>

Na<sup>^</sup> tsuh<sup>v</sup> aw<sub>v</sub> taw<sub>^</sub> ma

naw<sub>v</sub> aw<sub>v</sub> to aw<sub>v</sub> hk'aw

lo ca geh pui<sup>-</sup> law k'o, na<sup>^</sup> tsuh<sup>v</sup> ha<sup>^</sup> ha<sup>^</sup> gu lo<sub>v</sub>.



Na<sup>^</sup> tsuh<sup>v</sup> pfuh<sub>-</sub> cheh<sup>v</sup> hta<sup>v</sup> leh pfuh<sub>-</sub> peu<sub>v</sub> hta<sup>v</sup>, o<sup>-</sup> k'o<sub>-</sub> na<sub>v</sub> ve, hpe<sub>^</sub> ga<sup>v</sup> ve, meh<sup>^</sup> shi<sub>-</sub> ma<sup>v</sup> maw<sub>v</sub> cehn<sub>-</sub> ve, chi hk'e ve hpeh<sub>^</sub> la k'o, na<sup>^</sup> tsuh<sup>v</sup> yeh<sup>v</sup> hk'a<sup>v</sup> ma<sup>v</sup> caw<sup>v</sup> ve pa taw, naw<sub>v</sub> ve aw<sub>v</sub> to aw<sub>v</sub> hk'aw lo aw<sub>v</sub> taw<sub>^</sub> ma geh-o<sub>v</sub> ve aw<sub>v</sub> he<sup>^</sup> yo<sub>v</sub>.



Na<sup>^</sup> tsuh<sup>v</sup> chi te<sup>v</sup> hpa<sub>-</sub> hta<sub>^</sub> naw<sub>v</sub> yeh<sup>v</sup> hta<sup>v</sup>, aw<sub>v</sub> taw<sub>^</sub> ma geh g'a ve aw<sub>v</sub> hk'a<sup>v</sup> sheh<sup>^</sup> hk'a<sup>v</sup> caw<sub>v</sub> ve yo<sub>v</sub>. (1) Aw<sub>v</sub> gui<sub>v</sub> k'u<sup>-</sup> (2) meh<sup>^</sup> shi<sub>-</sub> leh (3) sha<sup>-</sup> g'aw<sub>v</sub> ve aw<sub>v</sub> hk'aw lo geh g'a ve yo<sub>v</sub>.



Na<sup>^</sup> tsuh<sup>v</sup> aw<sub>v</sub> taw<sub>^</sub> ma hta<sub>^</sub> pa taw na<sub>v</sub> la pui<sup>-</sup> law k'o, sa<sub>-</sub> la<sub>^</sub> g'on<sub>-</sub> geh ti<sup>-</sup> k'ai. Aw<sub>v</sub> ka<sub>v</sub> aw<sub>v</sub> nu ta<sup>v</sup> ca gu cheh<sup>v</sup>.

Na<sup>^</sup> tsuh<sup>ˇ</sup> kaw-eh hta<sub>^</sub> ya<sup>ˇ</sup> eh<sup>-</sup> ma<sup>ˇ</sup> me kui<sub>ˇ</sub>  
lo ta<sub>ˉ</sub>.



Na<sup>^</sup> tsuh<sup>ˇ</sup> kaw-eh aw<sub>ˇ</sub>  
k'u<sup>-</sup> k'aw-eh<sup>ˇ</sup> hta<sub>^</sub> ya<sup>ˇ</sup>  
eh<sup>-</sup> ta<sup>ˇ</sup> le<sub>ˉ</sub> gui<sup>ˇ</sup> t'uh

☠ Na<sup>^</sup> tsuh<sup>ˇ</sup> aw<sub>ˇ</sub> taw<sub>^</sub> ma g'ui<sub>ˇ</sub> hta<sub>^</sub> ya<sup>ˇ</sup> eh<sup>-</sup> a ci<sup>-</sup> ci<sup>-</sup> ca daw<sub>ˇ</sub>  
heu<sup>^</sup> ve ma<sup>ˇ</sup> k'o<sup>^</sup>, ca htaw<sup>ˇ</sup> heu<sup>^</sup> ve ma<sup>ˇ</sup> k'o<sup>^</sup>, chaw maw<sup>ˇ</sup>  
hta<sub>^</sub> te lu<sub>ˇ</sub> ve a<sub>^</sub> keh<sup>-</sup> te lu<sub>ˇ</sub> pi<sup>ˇ</sup> tu<sub>ˇ</sub> yo<sub>ˇ</sub>.

☠ O<sup>ˇ</sup> hk'e ma<sup>ˇ</sup> g'a hpeh<sub>^</sub> tu<sub>ˇ</sub>, na<sup>^</sup> tsuh<sup>ˇ</sup> g'ui<sub>ˇ</sub> hta<sub>^</sub> aw<sub>ˇ</sub> ka<sub>ˇ</sub>  
aw<sub>ˇ</sub> nu kaw-eh aw<sub>ˇ</sub> hk'aw lo ta<sup>ˇ</sup> pa keu. Na<sup>^</sup> tsuh<sup>ˇ</sup> kaw-eh  
hta<sub>^</sub> ya<sup>ˇ</sup> ma<sup>ˇ</sup> ga<sub>ˇ</sub> kui<sub>ˇ</sub> lo shaw<sup>ˇ</sup> keu ti<sub>ˉ</sub> ta<sub>ˉ</sub>.

Na^ tsuh^ g'ui\_ peuv-o\_ ve na^ tsuh^ kaw-eh  
ka\_ kaw^ tu\_ caw\_ she-aw\_.

Na^ tsuh^ kaw-eh hta\_ te^  
ceuv ceuv k'aw\_ keu yeh^  
ve te^ ceuv ta^ te.

Yeh^ peuv ve na^ tsuh^  
kaw-eh hta\_ daw^ ceh\_ leh  
mi\_ gui\_ hk'aw du^ tu\_.



☠ Na^ tsuh^ g'ui\_ yeh^ peuv-o\_ ve na^ tsuh^ kaw-eh hta\_  
tsuh^ ba\_ leh te^ ceuv ceuv k'aw\_ keu yeh^ ve ta^ te.

☠ Na^ tsuh^ g'ui\_ yeh^ peuv-o\_ ve na^ tsuh^ kaw-eh hta\_  
daw^ ceh\_ leh i\_ ka^ ma^ caw\_ kui\_ lo na\_ chaw-eh du^ tu\_.

Maw<sup>ˇ</sup> ti ta<sub>-</sub> ve hta<sub>^</sub> ca te lu<sub>v</sub> la ve pfuh<sup>ˇ</sup>  
 sheh<sub>-</sub> ma lai<sup>-</sup> ceu<sub>v</sub> hta<sub>^</sub> che<sub>^</sub> ca<sup>ˇ</sup> pui<sup>-</sup> ve aw<sub>v</sub>  
 sheh<sub>-</sub> ma te<sup>ˇ</sup> hpa<sub>-</sub> hk'a bi<sup>ˇ</sup> cheh<sup>ˇ</sup> ta<sub>-</sub> ve g'a  
 maw<sub>v</sub> k'o, na<sup>^</sup> tsuh<sup>ˇ</sup> pfuh<sub>-</sub> tu<sub>v</sub> ma<sup>ˇ</sup> lo<sub>-</sub>.

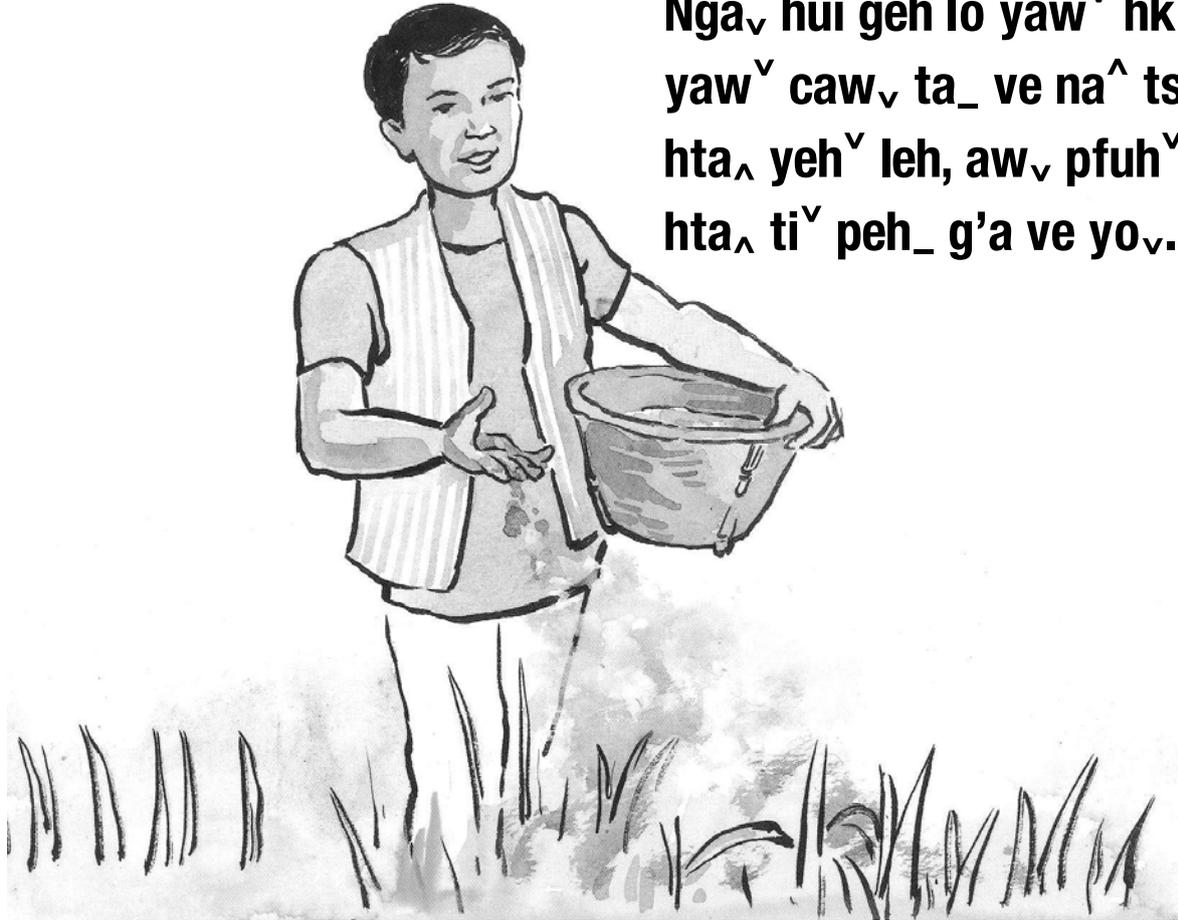
Heh hk'aw lo aw<sub>v</sub> sheh<sub>-</sub>  
 ma chi te<sup>ˇ</sup> hpa<sub>-</sub> cheh<sup>ˇ</sup>  
 leh na<sub>-</sub> hk'a deh<sub>^</sub> nyi



+ na go<sub>v</sub> na ga<sup>-</sup> peh  
 + peh<sup>ˇ</sup> ma  
 + ta<sup>-</sup> ma<sub>v</sub>  
 + pa<sub>-</sub> pa<sub>-</sub> k'u<sup>-</sup> tu nyi  
 + aw<sub>v</sub> ka<sub>v</sub> aw<sub>v</sub> nu

- ☒ Heh hk'aw lo pfuh<sup>ˇ</sup> sheh<sub>-</sub> ma lai<sup>-</sup> ceu<sub>v</sub> g'a maw<sub>v</sub> ve pa taw  
 na<sup>^</sup> tsuh<sup>ˇ</sup> la<sub>^</sub> ha<sup>-</sup> pfuh<sub>-</sub> hpeh<sup>ˇ</sup> ve te<sup>ˇ</sup> ceu<sub>v</sub> ma<sup>ˇ</sup> te caw<sup>ˇ</sup>.
- ☑ Pfuh<sup>ˇ</sup> sheh<sub>-</sub> ma hk'a meh ve maw<sup>ˇ</sup> je<sub>v</sub> hta<sub>^</sub> te lu<sub>v</sub> ve ma<sup>ˇ</sup> he<sup>^</sup>.  
 Te lu<sub>v</sub> pa<sub>-</sub> hta<sub>^</sub> k'aw<sub>^</sub> che<sub>^</sub> ca<sup>ˇ</sup> ve da<sub>^</sub> ve pfuh<sup>ˇ</sup> sheh<sub>-</sub> ma ka<sub>^</sub>  
 caw<sub>v</sub> ve yo<sub>v</sub>.
- ☒ Pfuh<sup>ˇ</sup> sheh<sub>-</sub> ma suh pi<sup>ˇ</sup> law<sub>v</sub> ve na<sup>^</sup> tsuh<sup>ˇ</sup> pfuh<sub>-</sub> pi<sup>ˇ</sup> k'o, da<sub>^</sub>  
 ve pfuh<sup>ˇ</sup> sheh<sub>-</sub> ma te<sup>ˇ</sup> hpa<sub>-</sub> ka<sub>^</sub> suh-e ve yo<sub>v</sub>.
- ☒ O<sup>ˇ</sup> ve te<sup>ˇ</sup> yan<sup>ˇ</sup>, te lu<sub>v</sub> ve pfuh<sup>ˇ</sup> sheh<sub>-</sub> ma leu<sup>-</sup> leh k'aw<sub>^</sub> ma<sup>ˇ</sup> la  
 ve yo<sub>v</sub>. Aw<sub>v</sub> lawn k'o yaw<sup>ˇ</sup> hui hta<sub>^</sub> che<sub>^</sub> ca<sup>ˇ</sup> pa<sub>-</sub> ma<sup>ˇ</sup> caw<sub>v</sub>-o.

Aw<sub>v</sub> pa<sup>ˇ</sup> aw<sub>v</sub> kui ma<sup>ˇ</sup> te lu<sub>v</sub> ve aw<sub>v</sub> hk'a<sup>ˇ</sup> hta<sub>^</sub>  
cu<sup>ˇ</sup> leh pfuh<sup>ˇ</sup> sheh<sub>-</sub> ma hta<sub>^</sub> g'a<sup>ˇ</sup> tu<sub>v</sub> te.



Nga<sub>v</sub> hui geh lo yaw<sup>ˇ</sup> hk'a<sup>ˇ</sup>  
yaw<sup>ˇ</sup> caw<sub>v</sub> ta<sub>-</sub> ve na<sup>^</sup> tsuh<sup>ˇ</sup>  
hta<sub>^</sub> yeh<sup>ˇ</sup> leh, aw<sub>v</sub> pfuh<sup>ˇ</sup> ma  
hta<sub>^</sub> ti<sup>ˇ</sup> peh<sub>-</sub> g'a ve yo<sub>v</sub>.

- ⊗ Aw<sub>v</sub> taw<sub>^</sub> ma na<sup>^</sup> tsuh<sup>ˇ</sup> hta<sub>^</sub> yeh<sup>ˇ</sup> leh ti ca<sup>ˇ</sup> ti daw<sub>v</sub> ve leh<sub>v</sub>,  
da<sub>^</sub> ja<sup>ˇ</sup> ve mui<sub>v</sub> ca<sup>ˇ</sup> va<sup>ˇ</sup> ca<sup>ˇ</sup> hk'a<sup>ˇ</sup> ma<sup>ˇ</sup> he<sup>^</sup>.
- ☑ Chaw hta<sub>^</sub> ma<sup>ˇ</sup> heu<sup>^</sup> ve pfuh<sup>ˇ</sup> sheh<sub>-</sub> ma hta<sub>^</sub> ti<sup>ˇ</sup> peh<sub>-</sub> ve aw<sub>v</sub>  
hk'a<sup>ˇ</sup> lai<sup>-</sup> hk'a<sup>ˇ</sup> caw<sub>v</sub> ve yo<sub>v</sub>. Aw<sub>v</sub> hk'a<sup>ˇ</sup> te<sup>ˇ</sup> ma<sub>v</sub> leh<sub>v</sub>, suh<sup>^</sup>  
hpa<sub>^</sub> haw<sup>^</sup> hpa<sub>^</sub> leh suh<sup>^</sup> geu lai<sup>-</sup> ceu<sub>v</sub> yu<sub>v</sub> leh pfuh<sup>ˇ</sup> sheh<sub>-</sub> ma  
suh ve na<sup>^</sup> tsuh<sup>ˇ</sup> te yeh<sup>ˇ</sup> g'a ve yo<sub>v</sub>. Shu<sup>-</sup> hk'eh<sup>ˇ</sup> g'ui<sub>v</sub>, a<sup>-</sup>  
hpe<sub>^</sub> g'ui<sub>v</sub>, hpui<sup>ˇ</sup> shu<sub>-</sub> hpu g'ui<sub>v</sub> leh aw<sub>v</sub> ka<sub>v</sub> aw<sub>v</sub> nu aw<sub>v</sub> g'ui<sub>v</sub>  
te<sup>ˇ</sup> hpa<sub>-</sub> hta<sub>^</sub> yeh<sup>ˇ</sup> hpeh<sub>^</sub> ve yo<sub>v</sub>.